

Cambridge University Press & Assessment

978-0-521-87390-1 — Debating the Hundred Years War: Pour ce que plusieurs (La Loy Salicque)

And a declaration of the trew and dewe title of Henry VIII Volume 29

Edited by Craig Taylor

Frontmatter

[More Information](#)

**DEBATING THE HUNDRED YEARS
WAR: *POUR CE QUE PLUSIEURS*
(*LA LOY SALICQUE*) AND A
DECLARACION OF THE TREW AND
DEWE TITLE OF HENRY VIII**

Cambridge University Press & Assessment

978-0-521-87390-1 — Debating the Hundred Years War: Pour ce que plusieurs (La Loy Salicque)

And a declaration of the trew and dewe title of Henry VIII Volume 29

Edited by Craig Taylor

Frontmatter

[More Information](#)

**DEBATING THE HUNDRED YEARS
WAR: *POUR CE QUE PLUSIEURS
(LA LOY SALICQUE)* AND A
DECLARACION OF THE TREW AND
DEWE TITLE OF HENRY VIII**

edited by
CRAIG TAYLOR

CAMDEN FIFTH SERIES
Volume 29

**CAMBRIDGE
UNIVERSITY PRESS**

FOR THE ROYAL HISTORICAL SOCIETY
University College London, Gower Street, London WC1 6BT
2006

Cambridge University Press & Assessment

978-0-521-87390-1 — Debating the Hundred Years War: Pour ce que plusieurs (La Loy Salicque)

And a declaration of the trew and dewe title of Henry VIII Volume 29

Edited by Craig Taylor

Frontmatter

[More Information](#)



CAMBRIDGE
UNIVERSITY PRESS

Shaftesbury Road, Cambridge CB2 8EA, United Kingdom

One Liberty Plaza, 20th Floor, New York, NY 10006, USA

477 Williamstown Road, Port Melbourne, VIC 3207, Australia

314-321, 3rd Floor, Plot 3, Splendor Forum, Jasola District Centre, New Delhi – 110025, India

103 Penang Road, #05-06/07, Visioncrest Commercial, Singapore 238467

Cambridge University Press is part of Cambridge University Press & Assessment,
a department of the University of Cambridge.

We share the University's mission to contribute to society through the pursuit of
education, learning and research at the highest international levels of excellence.

www.cambridge.org

Information on this title: www.cambridge.org/9780521873901

© Royal Historical Society 2006

This publication is in copyright. Subject to statutory exception and to the provisions
of relevant collective licensing agreements, no reproduction of any part may take
place without the written permission of Cambridge University Press & Assessment.

First published 2006

A catalogue record for this publication is available from the British Library

ISBN 978-0-521-87390-1 Hardback

SUBSCRIPTIONS. The serial publications of the Royal Historical Society, *Royal Historical Society Transactions* (ISSN 0080-4401) and Camden Fifth Series (ISSN 0960-1163) volumes, may be purchased together on annual subscription. The 2006 subscription price, which includes print and electronic access (but not VAT), is £84 (US \$136 in the USA, Canada and Mexico) and includes Camden Fifth Series, volumes 28 and 29 (published in July and December) and Transactions Sixth Series, volume 16 (published in December). Japanese prices are available from Kinokuniya Company Ltd, P.O. Box 55, Chitose, Tokyo 156, Japan. EU subscribers (outside the UK) who are not registered for VAT should add VAT at their country's rate. VAT registered subscribers should provide their VAT registration number. Prices include delivery by air.

Subscription orders, which must be accompanied by payment, may be sent to a bookseller, subscription agent or direct to the publisher: Cambridge University Press, The Edinburgh Building, Shaftesbury Road, Cambridge CB2 2RU, UK; or in the USA, Canada and Mexico: Cambridge University Press, Journals Fulfillment Department, 100 Brook Hill Drive, West Nyack, New York, 10994-2133, USA.

SINGLE VOLUMES AND BACK VOLUMES. A list of Royal Historical Society volumes available from Cambridge University Press may be obtained from the Humanities Marketing Department at the address above.

Cambridge University Press & Assessment has no responsibility for the persistence or accuracy of URLs for external or third-party internet websites referred to in this publication and does not guarantee that any content on such websites is, or will remain, accurate or appropriate.

CONTENTS

LIST OF ILLUSTRATIONS	vii
ACKNOWLEDGEMENTS	ix
ABBREVIATIONS	xi
INTRODUCTION	i
EDITORIAL PRINCIPLES	5 ⁱ
<i>POUR CE QUE PLUSIEURS</i>	53
<i>A DECLARACION OF THE TREWE AND DEWE TITTLE OF HENRY VIII</i>	135
APPENDIX I: COLLEGE OF ARMS MS ARUNDEL 39 (MS T)	265
APPENDIX II: MANUSCRIPT DESCRIPTIONS	271
APPENDIX III: A LOST MANUSCRIPT OF <i>POUR CE QUE PLUSIEURS</i>	291
INDEX	293

LIST OF ILLUSTRATIONS

- 1. Paris, BNF MS français 5058, folio 1r (© Bibliothèque Nationale de France) 273
- 2. Paris, BNF MS nouvelle acquisition française 20962, folio 4r (© Bibliothèque Nationale de France) 279
- 3. Brussels, BR MS 9469–9470, folio 1r (© Bibliothèque Royale de Belgique) 281

ACKNOWLEDGEMENTS

This book offers the first scholarly edition of *Pour ce que plusieurs*, a French treatise on the legal debates that underpinned the Hundred Years War. It was written in 1464, perhaps by Guillaume Cousinot II, and survives in twenty manuscripts; it was also printed at least eleven times by 1558, most commonly under the title *La Loy Salicque, première loy des françois*. One of those books fell into the hands of an anonymous English customs official, perhaps from Ipswich, who composed an extremely detailed reply which he called *A declaracion of the trew and dewe title of Henry VIII*. This work did not enjoy the same success, surviving in just two autograph manuscripts, together with a seventeenth-century transcription of the presentation copy. As a result, this unique and important treatise has received no attention from historians.

The research for this book was completed in two stages. I originally prepared an edition of *Pour ce que plusieurs* as an appendix to my DPhil at Oxford University (“La querelle Anglaise”: diplomatic and legal debate during the Hundred Years War), funded by a British Academy research studentship, the A.M.P. Reid studentship awarded by the Modern History Faculty, and a grant from the Richard III Society. During the course of that research, I looked at a range of manuscripts containing English discussions of the legal issues of the Hundred Years War and came across the manuscripts containing *A declaracion of the trew and dewe title of Henry VIII* in the British Library and the College of Arms. Thanks to my detailed knowledge of *Pour ce que plusieurs*, I instantly realized that the English treatise was directly quoting from, and responding to, the French text. A number of years later, I was able to return to this puzzle thanks to the research leave granted to me by the University of York in the form of an Anniversary Lectureship. In addition, the British Academy provided me with a Small Research Grant from the Neil Ker fund to enable me to complete my work on the manuscripts in London, Paris, Brussels, and Lille.

My doctoral research was supervised by Peter S. Lewis who gave me tremendous advice and support throughout this project. I might never have discovered the Tudor treatise but for Pierre Chaplais who provided me with a number of manuscript references to chase up, drawing upon research originally carried out by the late John Ferguson. I would also like to thank Ian Archer, Françoise Autrand, James Binns, James Campbell, Antonio de Castro Henriques, Gabriella Corona, Gregory

Cambridge University Press & Assessment

978-0-521-87390-1 — Debating the Hundred Years War: Pour ce que plusieurs (La Loy Salicque)

And a declaration of the trew and dewe title of Henry VIII Volume 29

Edited by Craig Taylor

Frontmatter

[More Information](#)

x

ACKNOWLEDGEMENTS

Clark, Kathleen Daly, Cliff Davies, Jean Dunbabin, Steven Gunn, Ralph Hanna, Richard Helmholz, Michael C.E. Jones, Michael K. Jones, Maryanne Kowaleski, Linne Mooney, Richard Mortimer, Catherine Nall, Suzie Nash, Marigold Anne Norbye, Christopher Norton, Mark Ormrod, David Palliser, Andrew Pettegree, Nicole Pons, Daniel Power, Gareth Prosser, Peter Rycraft, Richard Sharpe, Emmitt Smith, Elizabeth Tyler, and Jocelyn Wogan-Browne for their advice and assistance at various stages of this research. I would particularly like to thank Peggy Brown for checking some information in the Bibliothèque Nationale de France at the very last stage of this project.

Images are reproduced by permission of the Bibliothèque Nationale de France and the Bibliothèque Royale de Belgique. I am extremely grateful for the assistance and cooperation of the staff of those libraries as well as the College of Arms, the British Library, the Bodleian Library, the Codrington Library, the Brotherton Library, the Bibliothèque Municipale of Lille, the Österreichische Nationalbibliothek, and the Biblioteca Apostolica Vaticana. Unfortunately I have not been able to gain entrance to the Biblioteca Reale di Torino in time for the completion of this book, though I would like to thank my fiancée, Gabriella Corona, and our Italian family and friends for their assistance in that challenging enterprise.

I would like to dedicate this book to the memories of my mother, Maxine Taylor, and of Lorenzo Corona.

York, 15 November 2005

Craig Taylor

ABBREVIATIONS

BL	British Library
BNF	Bibliothèque Nationale de France
BR	Bibliothèque Royale de Belgique
Beaucourt	Gaston Du Fresne de Beaucourt, <i>Histoire de Charles VII</i> (6 vols, Paris, 1881–1891)
Berners, <i>Froissart</i>	John Bouchier, Lord Berners, trans., <i>The Cronicle of Sir John Froissart translated out of the French by Sir John Bouchier, Lord Berners, annis 1523–25</i> (6 vols, London, 1901–1903)
<i>Chronica Hovedene</i>	Roger of Howden, <i>Chronica magistri Rogeri de Hovedene</i> , ed. William Stubbs (4 vols, London, Rolls Series, 1868–1871)
<i>Chronicles of Monstrelet</i>	Thomas Johnes (trans.), <i>The Chronicles of Enguerrand de Monstrelet</i> (2 vols, London, 1845)
<i>Chronique d’Escouchy</i>	Mathieu d’Escouchy, <i>Chronique de Mathieu d’Escouchy</i> , ed. Gaston du Fresne de Beaucourt (3 vols, Paris, 1863–1864)
<i>Chronique de la Pucelle</i>	Auguste Vallet de Viriville (ed.), <i>Chronique de la Pucelle, ou Chronique de Cousinot, suivie de la Chronique Normande de P. Cochon, relatives aux règnes de Charles VI et de Charles VII</i> (Paris, 1859)
<i>Chronique de Monstrelet</i>	Louis Douët d’Arcq (ed.), <i>La Chronique d’Enguerran de Monstrelet en deux livres avec pièces justificatives (1400–44)</i> (6 vols, Paris, 1857–1862)
Dudo of Saint Quentin	Dudo of Saint Quentin, <i>History of the Normans</i> , ed. and trans. Eric Christiansen (Woodbridge, 1998)
<i>EHR</i>	<i>English Historical Review</i>
<i>EMDP</i>	Pierre Chaplais (ed.), <i>English Medieval Diplomatic Practice, Part I: Documents and interpretations</i> (2 vols, London, 1982)
<i>Flores historiarum</i>	Henry Richards Luard (ed.), <i>Flores historiarum</i> (3 vols, London, Rolls Series, 1890)
<i>Foedera</i>	Thomas Rymer (ed.), <i>Foedera, conventiones, literae, et cujuscunque generis acta publica inter reges Angliae et alios . . . ab anno 1101, ad nostra usque tempora [1654], habita aut tractata</i> (2nd edition, 20 vols, 1727–1735)

Fortescue, <i>The Works</i>	John Fortescue, <i>The Works of Sir John Fortescue, Knight, Chief Justice of England and Lord Chancellor to King Henry the Sixth</i> , ed. Thomas [Fortescue] Lord Clermont (2 vols, London, 1869)
<i>Gesta Normannorum ducum</i>	Elisabeth van Houts (ed.), <i>Gesta Normannorum ducum of William of Jumièges, Orderic Vitalis and Robert of Torigni</i> (2 vols, Oxford, 1992)
<i>Grandes chroniques</i>	Jules Viard (ed.), <i>Les Grandes chroniques de France</i> (10 vols, Paris, 1920–1953)
<i>GTGCA</i>	Eugène Cosneau (ed.), <i>Les Grands traités de la Guerre de Cent Ans</i> (Paris, 1889)
Jean Juvénal	Jean Juvénal des Ursins, <i>Les écrits politiques de Jean Juvénal des Ursins</i> , ed. Peter S. Lewis (3 vols, Paris, 1978–1992)
<i>L&P</i>	Joseph Stevenson (ed.), <i>Letters and Papers Illustrative of the Wars of the English in France during the Reign of Henry VI</i> (2 vols in 3, London, 1861–1864)
<i>L&P, HVIII</i>	John S. Brewer et al. (eds), <i>Letters and Papers, Foreign and Domestic, of the Reign of Henry VIII</i> (23 vols, London, 1864–1932)
Lettenhove, <i>Froissart</i>	Joseph M.B.C. Kervyn de Lettenhove (ed.), <i>Oeuvres de [Jean] Froissart publiées avec les variantes des divers manuscrits</i> (26 vols, Brussels, 1867–1877)
<i>Lettres de Louis XI</i>	Joseph Vaesen and Etienne Charavay (eds), <i>Lettres de Louis XI, roi de France</i> (11 vols, Paris, 1883–1909)
Montreuil	Jean de Montreuil, <i>Opera</i> , ed. Nicole Grévy-Pons, Ezio Ornato, and Gilbert Ouy (4 vols, Turin and Paris, 1963–1986)
Morice	Dom Hyacinthe Morice (ed.), <i>Mémoires pour servir de preuves à l'histoire ecclésiastique et civile de Bretagne</i> (3 vols, Paris, 1742)
<i>Narratives</i>	Joseph Stevenson (ed.), <i>Narratives of the English Expulsion from Normandy, 1449–1450</i> (London, 1863)
<i>Somnium viridarii</i>	Marion Schnerb-Lièvre (ed.), <i>Somnium viridarii</i> (2 vols, Paris, 1993–1995)
<i>Le songe du vergier</i>	Marion Schnerb-Lièvre (ed.), <i>Le Songe du vergier, édité d'après le manuscrit Royal 19 C IV de la British Library</i> (2 vols, Paris, 1982)
<i>STC</i>	A.W. Pollard, G.R. Redgrave et al. (eds), <i>A Short-title Catalogue of . . . English Books . . . 1475–1640</i> (London, 1926); 2nd edition ed. W.A. Jackson, F.S. Ferguson, and K.F. Pantzer (3 vols, London, 1976–1991)

SIGLA

A	Paris, BNF MS français 5056
B	Paris, BNF MS français 5058
C	Paris, BNF MS français 12788
D	Paris, BNF MS français 15490
F	Paris, BNF MS nouvelle acquisition française 6214
H	Paris, BNF MS nouvelle acquisition française 20962
I	Turin, Biblioteca Reale di Torino MS L II 36
J	Paris, Bibliothèque de l’Arsenal MS 3434
K	Brussels, BR MS 9469–9470
L	Brussels, BR MS 12192–12194
M	Lille, Bibliothèque Municipale MS 322
N	Vienna, Österreichische Nationalbibliothek MS 3392
O	Città del Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana MS Reginensi Latini 1933
P	Paris, Bibliothèque Mazarine MS 2031
Q	London, BL MS Additional 36541
T	London, College of Arms MS Arundel 39
W	London, BL MS Additional 48005